

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego proszę was postanowić ku niemu miłość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego proszę was, abyście postanowili odnieść się do niego z miłością; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego zachęcam was ustalić* ku niemu miłość; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego proszę was postanowić ku niemu miłość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, proszę was, odnieście się do niej z miłością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego proszę was, abyście potwierdzili <i>swą</i> miłość do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż proszę was, abyście miłość przeciwko niemu utwierdzili,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż was proszę, abyście miłość przeciwko niemu potwierdzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego napominam was, abyście z miłością rozstrzygnęli jego sprawę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego proszę was, abyście postanowili okazać mu miłość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zachęcam was, abyście jego sprawę rozstrzygnęli z miłością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zachęcam też, aby mu okazać miłość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tej racji zachęcam was, byście względem niego kierowali się miłością.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego proszę was, abyście traktowali go z miłością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego błagam was, abyście jego sprawę rozstrzygnęli z miłością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому прошу вас виявити до нього любов.

1) <x>530 16:14</x>; <x>560 4:2</x>; <x>580 3:14</x>

2) "was ustalić" - zależne od "zachęcam". "ustalić" - w sensie: okazać.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zachęcam was, abyście potwierdzili miłość względem niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nalegam więc, abyście pokazali, że go naprawdę kochacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego usilnie was zachęcam, abyście potwierdzili swą miłość do niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego proszę, okażcie mu miłość.